Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет имени В.А. Бондаренко»

Кафедра английского и китайского языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.В.12 Коммуникативный практикум восточного языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки)

Лингвистическое обеспечение внешнеэкономической деятельности на азиатских рынках
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2026

Рабочая программа дисциплины «*Б1.Д.В.12 Коммуникативный практикум восточного языка*» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английского и китайского языков
наименование кафедры

протокол № 9 от "02" апреля 2026 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра английского и китайского языков — подпись — А.В. Павлова
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Исполнители:
Доцент кафедры А и КЯ — подпись — Л.А. Ласица
должность *подпись* *расшифровка подписи*

должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика — личная подпись — А.В. Павлова
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом формирования фонда и научной обработки документов
личная подпись — С.Н. Бикташирова
личная подпись *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
личная подпись — Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Ласица Л.А, 2026
© ОГУ, 2026

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

формирование у обучающихся коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления профессиональной внешнеэкономической деятельности, позволяющей выступать в роли эффективного посредника между китайской и русской деловыми культурами, активно использующего базовые политические, экономические и социологические термины; устойчивые словосочетаниями и клише официально-делового и публицистического стилей, необходимых для решения профессиональных задач.

Задачи:

- обеспечить усвоение и активное использование терминологического аппарата географического, политического, экономического и международного аспектов профессиональной деятельности на китайском языке;
- развить навыки перевода текстов географической, политической, экономической и международной тематики; юридических, экономических и коммерческих документов с китайского языка на русский языка и наоборот;
- способствовать формированию социокультурной компетенции необходимой в практике деловой коммуникации для решения профессиональных задач;
- научить обучающихся ведению дебатов и дискуссий на темы, связанные с географическими, политическими, экономическими и международными аспектами профессиональной деятельности;
- сформировать навыки межкультурной коммуникации, позволяющие избегать конфликтогенных ситуаций и обучить выстраивать стратегию речевого поведения для достижения взаимопонимания с представителями иных культур**.**

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.10.1 Практический курс восточного языка, Б1.Д.В.10 Цифровые инструменты и онлайн сервисы для работы с восточными языками*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.В.Э.5.1 Перевод в сфере высоких технологий, Б1.Д.В.Э.5.2 Деловые переговоры в управлении*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
ПК*-1 Способен адекватно интерпретировать оригинальные тексты различной тематики и создавать качественные переводы юридических, экономических и коммерческих документов с иностранного языка на русский языка и наоборот	ПК*-1-В-1 Знает лексические, грамматические и стилистические особенности языка юридических, экономических и коммерческих документов, а также основные модели переводческих трансформаций ПК*-1-В-2 Способен адекватно интерпретировать содержание исходного текста на иностранном и русском языке, выявлять релевантную	**Знать:** 1) лексические, грамматические и стилистические особенности языка юридических, экономических и коммерческих документов; 2) основные модели переводческих

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
	информацию и преодолевать лексико-грамматические трудности при переводе ПК*-1-В-3 Владеет навыками предпереводческого анализа текста, технологией создания точного и стилистически корректного письменного перевода документации с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	трансформаций. **Уметь:** 1) интерпретировать содержание исходного текста на иностранном и русском языке; 2) выявлять релевантную информацию и преодолевать лексико-грамматические трудности при переводе. **Владеть:** 1) навыками предпереводческого анализа текста; навыками письменного перевода документации с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.
ПК*-2 Способен проявлять гибкость в межкультурных ситуациях, способность адаптировать свое поведение и речь в зависимости от аудитории и конкретной обстановки	ПК*-2-В-1 Знает национально-культурные особенности стран изучаемого языка, нормы этикета и правила вербального и невербального поведения в различных коммуникативных ситуациях ПК*-2-В-2 Способен распознавать культурные маркеры в поведении собеседников и гибко перестраивать коммуникативную стратегию в зависимости от особенностей аудитории и контекста общения ПК*-2-В-3 Владеет навыками межкультурной коммуникации, позволяющими избегать конфликтогенных ситуаций, и приемами адаптации своего речевого поведения для достижения взаимопонимания с представителями иных культур	**Знать:** 1) национально-культурные особенности стран изучаемого языка; 2) нормы этикета и правила вербального и невербального поведения в различных коммуникативных ситуациях. **Уметь:** 1) распознавать культурные маркеры в поведении собеседников; 2) выстраивать коммуникативную стратегию в зависимости от особенностей аудитории и контекста общения. **Владеть:** 1) навыками межкультурной коммуникации; 2) приемами адаптации своего речевого поведения для достижения взаимопонимания с представителями иных культур.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 19 зачетных единиц (684 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов				
	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**216**	**180**	**144**	**144**	**684**
Контактная работа:	**171,25**	**170,25**	**140,25**	**41,25**	**523**
Практические занятия (ПЗ)	170	170	140	40	520
Консультации	1			1	2
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,25	1
Самостоятельная работа: *- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - написание эссе (Э); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; - изучение разделов курса в системе электронного обучения; - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к коллоквиумам; - подготовка к рубежному контролю и т.п.)*	**44,75**	**9,75**	**3,75**	**102,75**	**161**
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	**экзамен**	**зачет**	**зачет**	**экзамен**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Введение в общественно-политический дискурс: география, политика, экономика.	216		170		46
	Итого:	216		170		46

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Правовые и договорные основы межгосудар-	180		170		10

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
	ственного взаимодействия.					
	Итого:	180		170		10

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре, реализуются на базе организации-участника сетевой программы – МГИМО МИД РФ

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
3	Политические партии и социальные институты.	144		140		4
	Итого:	144		140		4

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Глобальные вызовы безопасности.	144		40		104
	Итого:	144		40		104
	Всего:	684		520		164

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел 1 Введение в общественно-политический дискурс: география, политика, экономика*:* географическое положение, население**.** Государственный и политический строй**.** Национальная экономика**.**

Раздел 2 Правовые и договорные основы межгосударственного взаимодействия*: к*онституция. Международное право**.** Межгосударственные отношения**.**

Раздел 3 Политические партии и социальные институты*:* политические партии и общественные объединения**.** Международные организации**.**

Раздел 4 Глобальные вызовы безопасности*:* войны и конфликты**.**

4.3 Практические занятия (семинары) в 5 семестре

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-28	1	Географическое положение, население**.**	56
29-57	1	Государственный и политический строй**.**	58
58-85	1	Национальная экономика**.**	56
		Итого:	170

Практические занятия (семинары) в 6 семестре

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-28	2	Конституция.	56
29-57	2	Международное право.	58
58-85	2	Межгосударственные отношения.	56
		Итого:	170

Практические занятия (семинары) в 7 семестре (программа реализуется на базе организации-участника сетевой программы – МГИМО МИД РФ)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-35	3	Конституция.	70
35-70	3	Международное право.	70
		Итого:	140

Практические занятия (семинары) в 8 семестре

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-20	4	Глобальные вызовы безопасности.	40
		Итого:	40

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Ли Сяоци. Boya Chinese : Курс китайского языка. Продвинутый уровень. Ступень 1 : учебник : [12+] / Ли Сяоци, Цзинь Шунянь, Чэнь Ли ; общ. ред. А. Сторожук ; пер. с кит. и коммент. Е. И. Митькиной, Е. Н. Колпачковой, Н. Н. Власовой. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Издательство Пекинского университета, 2019. – 312 с. : ил. – (Boya Chinese). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574553 (дата обращения: 28.07.2026). – ISBN 978-5-9925-1382-0. – Текст : электронный.

2. Boya Chinese : Курс китайского языка. Продвинутый уровень. Ступень 2 : учебник : [12+] / Ли Сяоци, Цзинь Шунянь, Чэнь Ли, Чжан Хунхун ; под общ. ред. А. Г. Сторожука ; пер. с кит. и коммент. Е. И. Митькиной, Е. Н. Колпачковой, Н. Н. Власовой. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Издательство Пекинского университета, 2019. – 384 с. : ил. – (Boya Chinese). – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574552 (дата обращения: 28.07.2026). – ISBN 978-5-9925-1400-1. – Текст : электронный.

5.2 Дополнительная литература

1 Бузовская, Л. В. Практический курс профессионально-ориентированного перевода: китайский язык : учебник / Л. В. Бузовская, Е. В. Бурцева. — Новосибирск : НГТУ, 2025. — 283 с. — ISBN 978-5-7782-5435-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/514510 (дата обращения: 28.07.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.3 Периодические издания

-

5.4 Интернет-ресурсы

http://e.lanbook.com/- ЭБС «Лань»

http://zhongwen.com Zhongwen – Learn Chinese Characters;

http://www.mandarintools.com On-Line Chinese Tools - provides tools to assist people in learning and using the beautiful Chinese language;

http://www.chinese-tools.com Chinese Tools – Discover China, Learn Chinese;

http://www.lingvochina.ru Китайская грамота – ресурс, посвящённый изучению китайского языка;

http://chinalist.ru Китайский список – информационный портал о Китае и китайском языке;

http://www.club-shaolin.ru/hanyu/index.htm Китайский язык – ресурс, содержащий материалы для изучения китайского языка;

http://www.studychinese.ru Китайский язык онлайн – информационный портал, посвящённый изучению китайского языка;

http://chinese-russian.com Китайско-российский центр - информационный портал о Китае и китайском языке;

https://www.chineseconverter.com/ru Сайт с набором инструментов для изучения китайского языка;

http://www.chinapage.com China the Beautiful – Classical Chinese Art, Calligraphy, Poetry, History, Literature, Painting and Philosophy;

https://www.synologia.ru/ - собрание научных и научно-популярных публикаций, видеозаписей и других материалов по истории и культуре Китая, подготовленных ведущими отечественными китаеведами

https://openedu.ru/course/ - «Открытое образование», Каталог курсов, МООК: «Деловой китайский: базовый уровень», «Деловой китайский: средний уровень».

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Лицензионное программное обеспечение

1. Операционная система РЕД ОС.

2. Пакет офисных приложений «МойОфис Образование»

3. Для работы с ресурсами Интернет - веб-браузер Яндекс https://yandex.ru/

4. ГАРАНТ Платформа F1 [Электронный ресурс]: справочно-правовая система. / Разработчик ООО НПП «ГАРАНТ-Сервис», 119992, Москва, Воробьевы горы, МГУ, [1990–2026]. – Режим доступа в сети ОГУ http://garant.net.osu.ru

5. Автоматизированная интерактивная система сетевого тестирования - АИССТ (зарегистрирована в РОСПАТЕНТ, Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ №2011610456, правообладатель – Оренбургский государственный университет), режим доступа - http://aist.osu.ru.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.